

20 世纪 世界

20SHIJISHIJIEWENXUEJINGPING 20SHIJISHIJIEWENXUEJINGPING

文学 精品

诗歌卷

余平安/王亦顺/选编

百花洲文艺出版社



20 世纪世界文学精品

诗歌卷

余平安/王亦顺/选编

书 名： 20 世纪世界文学精品·诗歌卷

选 编： 余平安 王亦顺

出 版： 百花洲文艺出版社(南昌市新魏路 17 号)

经 销： 各地新华书店

印 刷： 江西省人民政府印刷厂

开 本： 850×1168mm 1/32

印 张： 16.625

字 数： 36 万

版 次： 1997 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

印 数： 1—3000

定 价： 21.30 元

ISBN7—80579—867—2/I·718

邮政编码： 330002

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)

○百花洲文艺出版社

前言

自从进入文明社会,世界便有了文学。但各语种、各国家或地区文学之间频繁、深入地相互交流与影响,从而形成现代意义上的“世界文学”,却只是本世纪以来的事情。无疑,这是因为生产力发展、社会变革、科技进步的前所未有的速度、广度和深度,促成了各国各地区经济、政治、文化的前所未有的相互碰撞与交融。

20 世纪世界文学的这种大碰撞、大交融的总体格局,使得各语种、各国别文学之间有了许多“共同语言”,呈现出深刻的内在联系或某种程度的相关性,同时又激活了它们各自的个性,文学的民族风貌、地域特色竞相斗妍,异彩纷呈,从而形成了本世纪世界文学的洋洋大观。

编辑出版这套“20 世纪世界文学精品”丛书,意在为国内各层面读者提供一个在较短时间内浏览本世纪世界文学最高成就的机会。因为是面向国内读者,所以我国的作家作品未选入丛书。因为本意不在编排大系而在欣赏,所以所选作品均为短篇精品,分辑为散文卷、短篇小说卷、诗歌卷和散文诗卷。选编者遵循着两条基本原则:一是所选作品必是其本国和国际文学界公认的、历经时间

考验的最优秀作品；二是尽可能加大时间与空间的跨度，即力求包容本世纪各个历史时期与各地域、语种的有代表性的作品。以空间跨度言之，选编者着意选取亚洲、非洲、拉丁美洲、大洋洲的一些过去长期未被重视的作家作品，赋予“精品”之殊荣，编入本丛书。而这是符合本世纪世界文学发展的实际状况的。

上世纪末，当国门之外的文学开始进入国人的视野，国人或惊惧，或艳羨，皆以为天外之物。今天，中国文学则是作为世界文学的自觉、自主、自为的一部分而面对世界。中国与世界的沧桑巨变，于此可窥一斑。不知读者诸君面对这套丛书，会不会也有这样的感慨？

编 者

1996 年 8 月

目 录

前言	(1)
----	-------

朝 鲜

<u>赵基天</u>	
图们江	(1)

日 本

<u>岛崎藤村</u>	
在我心灵深处	(5)

<u>与谢野晶子</u>	
兄弟,你千万不能死去	(7)
我们的爱	(9)
珍 珠	(9)

<u>石川啄木</u>	
杜 鹃	(11)
柳 叶	(13)

<u>壶井繁治</u>	
海	(14)

芽 (15)

七颗脑袋 (16)

井上靖

致心爱者 (18)

缅甸

佐基

戴缅甸紫檀花的姑娘 (20)

当你死去的时候 (21)

尼泊尔

马亨德拉

只要我们还有一双手臂 (22)

这在我都算容易 (23)

印度

泰戈尔

如果他们不响应你的号召 (25)

我的心啊,不要介意 (26)

永不要心怀疑惧,自取屈辱 (27)

敬礼,佛陀的人 (27)

仿佛 (29)

伯勒萨德

醒来吧,生活的黎明! (31)

伊斯拉姆

进行曲 (32)

你为什么直到此刻才来 (34)

伊 朗

拉胡蒂

画家和诗人 (36)

黎巴嫩

纪伯伦

行列歌 (39)

以上帝发誓,我的心 (40)

老年的激情 (42)

杜艾妮

“比亚洲的死海更遥远” (44)

巴基斯坦

伊克巴尔

我走到大海之滨 (46)

你造出黑夜,我制作了明灯 (47)

土耳其

希克梅特

还是那颗心,还是那颗头颅 (48)

怀祖国 (49)

我坐在大地上 (49)

在铁笼里奔走着的狮子 (51)

眼 睛 (52)

瑞 典

卡尔费尔特

希望是我的遗产 (54)

蝶兰花 (55)

圣诗和竖琴 (57)

奈莉·L·萨克斯

我真想知道 (59)

石头的合唱 (60)

黑夜,黑夜 (62)

哦,哭泣的孩子们的夜晚 (63)

拉格尔克维斯特

苦 闷 (65)

阴影穿越我的王国 (66)

谁在夜里为你我吹奏 (67)

马丁松

尺 蠖 (68)

在海角处呼喊 (69)

影 子 (69)

悲 歌 (70)

特朗斯特吕姆

激动的沉思 (71)

冬 夜 (72)

风 暴 (73)

芬 兰

索德格兰

北欧之春	(74)
------	------

爱	(75)
---	------

星 星	(75)
-----	------

俄国 苏联**巴尔蒙特**

“我来到这个世界……”	(77)
-------------	------

“我们将像太阳一样”	(78)
------------	------

寂静无声	(79)
------	------

吉皮乌斯

终 结	(81)
-----	------

干 杯	(82)
-----	------

大雷雨	(83)
-----	------

布 宁

北方的白桦树	(85)
--------	------

歌	(86)
---	------

墓志铭	(87)
-----	------

远处的晚霞还没有熄灭	(88)
------------	------

勃留索夫

致心上人	(89)
------	------

春 天	(90)
-----	------

列 宁	(92)
-----	------

勃洛克

俄罗斯	(94)
-----	------

老 鹰	(96)
“你质朴的相框放在我的书桌上”	(96)
陌生女郎	(97)

别德内

送 别	(101)
-----	-------

阿赫玛托娃

祖国土	(105)
过了五年……	(106)
爱 情	(107)
“你要我俯首听命？……”	(108)
初 歌	(109)

茨维塔耶娃

致一百年过后的你	(110)
无论是城市还是乡村……	(112)
青 春	(114)
“哪里来的这般柔情”	(116)

帕斯捷尔纳克

二 月	(118)
雨 燕	(119)
“屋里不会再来人了”	(120)

马雅可夫斯基

我们的进行曲	(122)
向左进行曲	(124)
开会迷	(126)
苏联护照	(129)
青春的秘密	(133)

叶塞宁

- 大地的船长 (136)
波斯诗篇(二首) (138)
给母亲的信 (141)
“我做了一场梦……” (142)
-

苏尔科夫

- 信 (144)
离 别 (145)
夏天的歌 (146)
少女之歌 (147)
-

伊萨柯夫斯基

- 你过去是这样,你现在还是这样 (149)
在夏天的田野…… (150)
喀秋莎 (152)
-

嘉里尔

- 别 离 (153)
姑娘的歌 (154)
-

西蒙诺夫

- 等着我吧 (156)
-

叶甫图申科

- 美国夜莺 (159)
俄罗人要不要战争? (161)
你要不知疲倦 (162)
-

波 兰

米沃什

- 云 (164)
偶然相逢 (165)
牧 歌 (166)
这座城市灯火辉煌 (167)
美好的一天 (168)
-

申博尔斯卡

- 布鲁格爾的两只猿猴 (169)
赞美我的姐姐 (170)
-

捷 克

贝兹鲁奇

- 蝴 蝶 (172)
-

塞费尔特

- 祖国之歌 (173)
泪 城 (174)
一九三八年九月三十日 (176)
百花争艳的布拉格 (177)
妈妈的镜子 (178)
-

匈 牙 利

尤若夫

- 摇篮曲 (181)
-

穷人在小偷中间 (182)

伐木者 (182)

德 国

海 塞

回忆母亲 (184)

雾 中 (185)

夜投旅店 (186)

少女怨 (187)

吹 笛 (189)

贝希尔

寂 静 (190)

桥 (191)

布莱希特

将军,你的坦克是一辆坚固的车 (193)

一个读书工人的疑问 (194)

恋人之歌 (195)

科利里斯

我的皮肤透着秋气 (197)

奥地利

里尔克

预 感 (199)

豹 (200)

天 鹅 (201)

严重的时刻 (201)

爱的歌曲 (202)

英 国

叶 芝

驶向拜占庭 (205)

柯尔庄园的野天鹅 (207)

丽达与天鹅 (208)

一九一六年复活节 (209)

在学童中间 (213)

詹姆斯·乔伊斯

我听到一支军队 (217)

詹姆斯·斯蒂芬斯

守护者 (219)

对 手 (220)

劳伦斯

绿 (222)

悄悄的 (223)

窗 畔 (223)

沉思中的痛苦 (224)

艾略特

给我妻子的献辞 (225)

一个哭泣的年轻姑娘 (226)

海伦姑母 (228)

空心人 (229)

悲哀的少女 (230)

阿尔丁顿

落日 (232)

哨兵 (233)

傍晚 (233)

麦克迪尔米德

松林之月 (235)

沉重的心 (236)

托马斯

通过绿色的茎管催动花朵的力 (238)

死亡也一定不会战胜 (239)

那只签署文件的手 (241)

拉金

来临 (242)

那青涩的日子里你戴着你的容颜 (243)

休斯

马群 (244)

爱尔兰

希尼

曝露 (247)

亡命之徒 (249)

法国
